

Wypełnia Zespół Kierunku	Nazwa modułu (bloku przedmiotów): PRZEDMIOT FAKULTATYWNY 4					Kod modułu:	
	Nazwa przedmiotu: TŁUMACZENIE BIZNESOWE					Kod przedmiotu:	
	Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot / moduł: INSTYTUT PEDAGOGICZNO-JĘZYKOWY						
	Nazwa kierunku: FILOLOGIA						
	Forma studiów: STUDIA STACJONARNE		Profil kształcenia: PRAKTYCZNY			Specjalność: FILOLOGIA ANGIELSKA – NAUCZYCIELSKA FILOLOGIA ANGIELSKA – JĘZYKI OBCE W BIZNESIE	
	Rok / semestr: 3/6		Status przedmiotu /modułu: FAKULTATYWNY			Język przedmiotu / modułu: ANGIELSKI	
	Forma zajęć	wykład	ćwiczenia	laboratorium	projekt	seminarium	inne (wpisać jakie)
	Wymiar zajęć		30				

Koordynator przedmiotu / modułu	mgr Grażyna Zumkowska
Prowadzący zajęcia	mgr Grażyna Zumkowska
Cel przedmiotu / modułu	Kurs stanowi wprowadzenie do tłumaczenia różnorodnych tekstów z kręgu tematyki biznesowej. Celem nadrzędnym pozostaje zaznajomienie ze słownictwem oraz typowymi strukturami gramatycznymi obecnymi w tego rodzaju tekstach.
Wymagania wstępne	Znajomość języka angielskiego umożliwiającą aktywne i efektywne uczestnictwo w zajęciach.

EFEKTY KSZTAŁCENIA		
Nr	Opis efektu kształcenia	Odniesienie do efektów dla kierunku
01	Student przywołuje i definiuje podstawowe pojęcia z zakresu morfologii, składni i słowotwórstwa współczesnego języka angielskiego.	K_W06
02	Student posługuje się elementarnymi pojęciami z zakresu przekładoznawstwa w konkretnych sytuacjach tłumaczeniowych.	K_U05
03	Student prawidłowo rozróżnia różne rodzaje tekstów i wypowiedzi ustnych oraz używa do ich interpretacji właściwych metod analizy językowej (semantycznej, leksykalnej, morfologicznej, składniowej i stylistycznej)	K_U04 K_U07
04	Korzystając z dostępnych źródeł student przygotowuje zróżnicowane tematycznie, objętościowo i stylistycznie prezentacje w języku polskim i angielskim.	K_U09
05	Student dobiera metody oraz techniki translatoryczne adekwatnie do realizacji celów podyktowanych zaistniałą sytuacją profesjonalną, a także sporządza – poprawne kontekstowo i językowo – przekłady tekstów o różnorodnej tematyce.	K_U10

06	Student wykonuje zadania translatorskie samodzielnie oraz w grupie, korzystając przy tym z doświadczeń oraz wyników pracy innych tłumaczy.	K_K02
07	Student identyfikuje problemy przekładowe i wykazuje kreatywność oraz samodzielność w poszukiwaniu ich rozwiązań.	K_K04

TREŚCI PROGRAMOWE

Wykład
nie dotyczy
Ćwiczenia
<p>Język ekonomiczny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • podstawowe terminy ekonomiczne oraz finansowe • formularz bilansu oraz rachunku zysków i strat • przykładowe formularze sprawozdania finansowego • przykładowe raporty biegłych rewidentów • język negocjacji • korespondencja handlowa oraz dokumentacja wewnętrzna (notatka, memo, ulotka, raport, artykuł) • język marketingu oraz zarządzania • zasoby słownictwa związane ze strukturą firmy (działy organizacyjne i ich zakresy obowiązków) <p>Analiza treści prawdziwych tekstów w języku angielskim; Zapoznanie się ze standardami prowadzenia korespondencji biznesowej oraz prowadzenia negocjacji oraz rozmów handlowych w biznesie międzynarodowym.</p>
Laboratorium
nie dotyczy
Projekt
nie dotyczy

Literatura podstawowa	<i>Test your professional English – OUP (Marketing, General Business English, , Finances, Management)</i> <i>Market Leader upper-intermediate oraz advanced – Pearson Education</i> <i>In Company upper-intermediate - Longman</i>
Literatura uzupełniająca	<i>Business English Dictionary - Longman</i>

Metody kształcenia	Praca z tekstem, analiza przypadków, burza mózgów, praca z książką, objaśnienia, opis instruktażowy, analiza tekstów równoległych	
Metody weryfikacji efektów kształcenia		Nr efektu kształcenia
2 prace pisemne - samodzielnie przygotowywane tłumaczeń		04, 05, 06, 07
Prezentacja własnego przypadku tłumaczeniowego - analiza, propozycja tłumaczenia, refleksja		01, 02, 03, 04, 05, 06, 07
Analiza obcego przypadku tłumaczeniowego - propozycje rozwiązań alternatywnych, refleksja		01, 02, 03, 07

Forma i warunki zaliczenia	Zaliczenie na ocenę – ocena końcowa jest sumą następujących ocen cząstkowych: prace pisemne (60%), prezentacje (40%).
----------------------------	---

NAKŁAD PRACY STUDENTA	
	Liczba godzin
Udział w wykładach	
Samodzielne studiowanie tematyki wykładów	
Udział w ćwiczeniach audytoryjnych i laboratoryjnych*	30
Samodzielne przygotowywanie się do ćwiczeń*	20
Przygotowanie projektu / eseju / itp. *	
Przygotowanie się do egzaminu / zaliczenia	20
Udział w konsultacjach	5
Inne	
ŁĄCZNY nakład pracy studenta w godz.	75
Liczba punktów ECTS za przedmiot	3
Liczba p. ECTS związana z zajęciami praktycznymi*	70 (30+20+20) 2,8
Liczba p. ECTS za zajęciach wymagające bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich	35 (30+5) 1,4